

EC DECLARATION OF CONFORMITY
73/23/CEE, 89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE,
89/336/CE, 92/31/CEE

We:

CLEANING MACHINES, S.L.
C/Ossa, 5-7 - Poligono Industrial Prado Concejil
28890 LOECHES (MADRID)

declare under our responsibility that the product

WET AND DRY VACUUM CLEANER

KRA 1220 / KRA 1430

to which this declaration relates is in conformity with the following standards
or other normative document(s):

- Safety of household and electrical appliances - General requirements
EN 60335-1 - June 1988 + Modification 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55
- Safety of household and electrical appliances - Part 2^A
Particular requirements for vacuum cleaners and water suction cleaning appliances
EN 60335-2-2 - September 1988 with modification A2 and A52 november 1990
- Safety of household and electrical appliances - Part 2^A
Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush,
for industrial and commercial use
pr EN 60335-2-69 - (1994)
- Safety of household and electrical appliances - Part 2^A
Particular requirements for spray extractor appliances, for industrial and commercial use
EN 60335-2-68 - (1994)
- Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design
Basic terminology, methodology EN 292 Part 1^A - September 1991
- Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design
Technical principles and specifications EN 292 Part 2^A - September 1991
- Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances, electric
tools and similar apparatus - Part 1: Emission - Product family standard - EN 55014 - 1
(1993) + A1 (1997) + A2 (1999)
- Electromagnetic compability (EMC) - Part 3 -2: Limits - Limits for harmonic current emissions
(equipment input current ≤ 16 A per phase) EN 61000 - 3 - 2 (1995) + A1 (1998) + A2 (1998)
+ A14 (2001)
- Electromagnetic compability (EMC) - Part 3 -3: Limits - Limitation of voltage fluctuations
and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated
current ≤ 16 A - EN 61000-3-3 (1995)
- Electromagnetic compability (EMC) - Part 3 -11: Limits - Limitation of voltage changes, voltage
fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems - Equipment with rated
current ≤ 75 A and subject to conditional connection - EN 61000-3-11 (2000)

following the provisions of the Directives:

73/23/CEE, 89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE, 92/31/CEE

Loeches, 1st october 2003

Carlos Krüger
legal representative



Cleaning
machines s.l



KRÜGER
PRODUCTOS DE CALIDAD



10947

KRA 1220 / KRA 1430

MANUALE ISTRUZIONI / INSTRUCTION MANUAL / MANUEL D'INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANLEITUNG / MANUAL DE INSTRUCCIONES / HANDLEIDING
BRUKSANVISNING / KÄYTTÖOHJE / BRUKSANVISNING / INSTRUKTIONSBOG
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΕΤΟΥΠΤΙΑΣ / MANUAL DE INSTRUÇÕES



APPARECCHIO ADATTO PER ASPIRARE SIA POLVERE CHE LIQUIDI. ROBUSTO E POTENTE, SEMPLICE DA USARE,
CON GLI ACCESSORI DI CUI È DOTATO DIVENTA UNO STRUMENTO VERAMENTE EFFICACE PER LA PULIZIA
PROFONDA E RAPIDA DI TUTTA LA CASA, L'UFFICIO, IL NEGOZIO, IL LABORATORIO, ECC. **MANUALE DA
CONSERVARE PER FUTURI RIFERIMENTI.**



EQUIPMENT SUITABLE TO PICK UP DUST AND/OR LIQUIDS. STURDY AND POWERFUL, SIMPLE TO USE WITH ITS
TOOLS KIT IT IS REALLY EFFICACY FOR A FAST AND COMPLETE CLEANING OF HOME, OFFICE, SHOP, LABORATORY
ETC. **IT IS RECOMMENDED TO KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCES.**



APPAREIL ADAPTE POUR ASPIRER LA POUSSIERE OU LES LIQUIDES. ROBUSTE ET PUISSANT, SIMPLE A UTILISER,
AVEC LES ACCESSOIRES DONT IL EST DOTÉ, IL DEVIENT UN INSTRUMENT EXTREMEMENT EFFICACE POUR LE
NETTOYAGE RAPIDE ET EN PROFONDEUR DE TOUTE LA MAISON, LE BUREAU, LE COMMERCE, LE LABORATOIRE,
ETC.... **MANUEL A GARDER POUR TOUTES REFERENCES.**



GERÄT ZUM TROCKEN UND NASSAUGEN. ROBUST UND LEISTUNGSSTARK, EINFACH IN DER HANDHABUNG.
MIT SEINEM ZUBEHÖR-KIT IST DAS GERÄT LEISTUNGSFÄHIG ZUR SCHNELLEN UND GRÜNDLICHEN REINIGUNG
VON WOHNUNGEN, BÜROS, LÄDEN, WERKSTÄTTEN, ETC. **ES WIRD EMPFOHLEN, DIESE
GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN AUFZUBEHLEN.**



EQUIPO CAPAZ DE RECOGER POLVO Y LÍQUIDOS. EXCEPCIONALMENTE POTENTE Y RESISTENTE, FÁCIL DE
USAR; CON LOS ACCESORIOS DEL KIT ES REALMENTE EFICAZ PARA UNA COMPLETA LIMPIEZA DE LA CASA,
OFICINA, TIENDA, LABORATORIOS, ETC. **ES RECOMENDABLE GUARDAR ESTE MANUAL PARA FUTURAS
REFERENCIAS.**



DIT TOESTEL WERD ONTWORPEN OM ZOWEL STOF ALS WATER OP NEMENI DEZE STOF-EN WATERZUIGER IS
BUITEN-GEWOON ROBUUST EN GEBRUIKSVRIENDELIJK. MET ZIJN UITGEBREIDE SET TOEBEHOREN IS HET
UIJTERST DOELTREFFEND VOOR EEN SNELLE EN VOLLEDIGE REINIGING ZOWEL THUIS ALS OP KANTOOR, IN
WINKELRUIJMTES, LAB'S, ENZ. **WIJ RADEN AAN DEZE HANDLEIDING BIJTE NUUDEN OM ER LATER
NAAR TE KUNNEN REFEREREN.**



STØV- OG VANNUGER, USEDVANLIG KRAFTIG OG SVÆRT ENKEL I BRUK. I BRUK ER DEN MED SITT UTSTYR
VIRKELIG EFFEKTIV TIL HURTIG RENGØRING AV BOLIG, KONTOR, BUTIKK, VERKSTED M.M. **DET ANBEFALES
AT BRUKSANVISNINGEN BEHOLDSES.**



ERINOMAINEN PÖLYN, ROSKIEN JA/TAI VEDEN IMUJOINTIN. POIKKEUKSELLISEN LUJA JA VOIMAKAS
KUIVA/MÄRKÄMURI, ERITTÄIN HEZIPPO KÄYTTÖSET IMUJOINTIVARUSTEET. LAITE ON KÄTEVÄ JA NOPEA
SIIVOUKSEEN KOTONA, TOIMISTOSSA, KAUPASSA, LABORATORIOSSA YM. **SÄILYTÄ KÄYTTÖOHJE HYVIN.**



MASKINEN ÄR ÄRVEDD ATT SUGA UPP DAMM OCH SMÅ PARTIKLAR SAMT ATT SUGA VATTEN. EXTREMT KRAFTIG
OCH ENKEL ATT ANVÄNDA OCH GER EN SNABB OCH EFFEKTIV RENGÖRING AV HEMMET, KONTORET, BUTIKEN,
LABORATORIER ETC. MED DEN MEDFÖLJANDE STÄDUTRUSNINGEN. **BEHÅLL BRUKSANVISNINGEN FÖR
FRAMTIDEN.**



UDSTYR BEREGNET TIL AT OPSÅMLE STØV OG/ELLER VÆSKE. ROBUST OG KRAFTFULD, ENKEL AT ANVENDT,
MED DENS TILBEHØR ER DEN VIRKELIG EFFEKTIV TIL EN HURTIG OG FULDSTÆNDIG RENGØRING AF HJEM,
KONTOR, FORRETNING, LABORATORIER ETC. **DET ANBEFALES, AT MAN OPBEVARER DENEN MANUAL
TIL FREMTIDIG BRUG.**



ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΚΑΤΑΛΗΛΟΣ ΓΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗ ΣΚΟΝΗΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΥΓΡΑ. ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΔΥΝΑΤΟ ΑΓΙΟ ΣΤΗΝ ΧΡΗΣΗ, ΜΕ ΤΟ ΚΟΥΤΙ
ΤΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΤΟΥ ΔΙΝΑΙ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟ ΓΙΑ ΓΡΗΓΟΡΟ ΚΑΙ ΠΛΗΡΗ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΣΠΙΤΙΟΥ, ΤΟΥ
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΟΣ, ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΥ, Κ.Λ.Π. ΣΑΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΥΜΕ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ
ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΑΝΑΦΟΤΕΣ.



EQUIPAMENTO INDICADO PARA A ASPIRAÇÃO DE POEIRAS E LIQUIDOS. FORTE E POTENTE, SIMPLES DE USAR,
COM ACESSÓRIOS EFICÁZES PARA UMA LIMPEZA RÁPIDA E COMPLETA EM CASA, NO ESCRITÓRIO, LOJA,
LABORATORIO, ETC. **É RECOMENDAVEL GUARDAR ESTE MANUAL PARA CONSULTAS FUTURAS.**

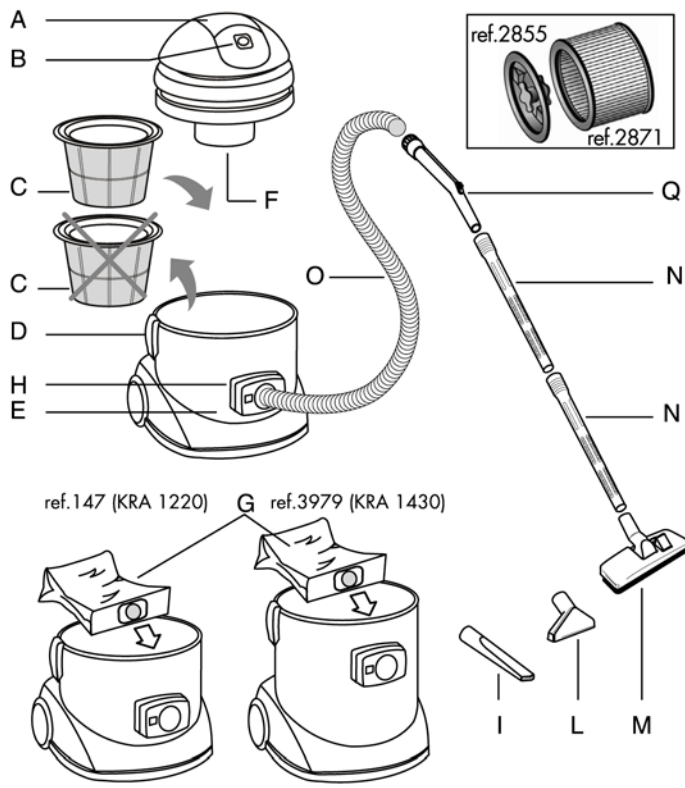
Cleaning
machines s.l



KRÜGER
PRODUCTOS DE CALIDAD



CLEANING MACHINES, S.L.
C/Ossa, 5-7 - Poligono Industrial Prado Concejil - 28890 LOECHES (MADRID)



N.B. I disegni degli apparecchi sotto riportati sono puramente indicativi.
 N.B. Drawings above reported are merely indicative.
 N.B. Les dessins des appareils reportés ci-dessous sont purement indicatifs.
 N.B. Die oben aufgeführten Zeichnungen sind nur Indikativ.
 N.B. Los dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos.
 N.B. Bovenstaande tekeningen zijn enkel ter verduidelijking.
 N.B. Tegningene over er indikative.
 N.B. Yläpuolella olevat kuvat ovat ainoastaan viiteellisiä.
 OBS! Biderna som visas, kan avvika från din utrustning, men ger dig vägledning.
 N.B. Ovenstående tegninger er kun vejledende.
 N.B. Τα σχέδια που αναφέρονται παραπάνω είναι απλά ενδεικτικά.
 N.B. Os esquemas mencionados são meramente indicativos.

Sotto condizioni di alimentazione sfavorevoli, l'apparecchio può causare cadute di tensione transitorie.

Under unfavourable feed conditions, the appliance may cause temporary drops in voltage.

Sous conditions d'alimentation défavorable, l'appareil peut causer des chutes de tension transitoires

Unter ungünstigen Zuführungsbedingungen kann es beim Gebrauch zu einer kurzfristigen Absenkung der Spannung kommen.

Bajo condiciones de alimentación no favorables, el aparato puede causar caídas de tensión transitorias.

Onder slechte spanningscondities kan het toestel soms spanningsverlies veroorzaken.

Ved sviktende strømtilførsel, kan apparatet midlertidig miste spenningen

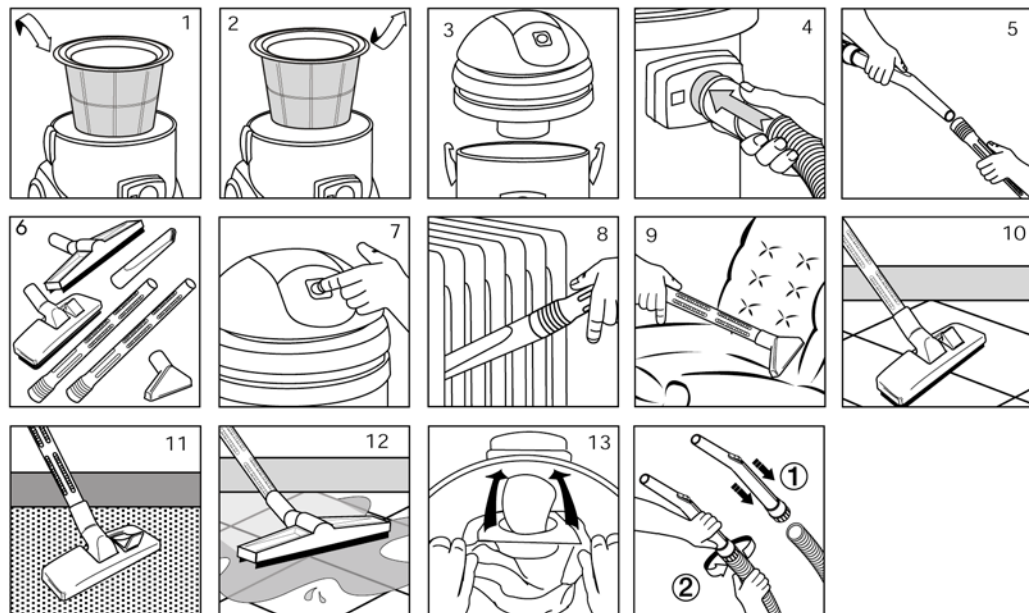
Epäsuotuisissa virransyöttö olosuhteissa, laite saattaa aiheuttaa hetkellisiä jännitteen pudotuksia

Vid olämplig matning, kan tillfälligt spanningsfall uppstå

Ved ukorrekt anvendelse, kan udstyret forårsage midlertidige svigt i den elektriske spænding.

Υπο συνθηκών κακής τροφοδοσίας, η συσκευή μπορεί να προκαλέσει προσωρινές πτώσεις τάσης.

Em condições de alimentação deficiente, a aplicação pode causar quebras temporárias de voltagem.





ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΤΕΓΝΗΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

- Τοποθετήστε το νρασματινο ριλιτρο στο ρεζερβουαρ (εικονα 1).
- Συναρμολογήστε την κεφαλή στο ρεζερβουαρ και στερωστε την με τα αγκιστρα (εικονα 3).
- Συνδέστε τον ευκαμπτο σωληνα στην εισοδο (εικονα 4).
- Συνδέστε τις προεκατασεις στην αλλη πλευρα του ευκαμπτου σωληνα (εικονα 5).
- Επιλεξτε και συνδέστε τα πιο καταλληλα αζεσουα (εικονα 6).
- Συνδέστε τον ρευματοληπτη στον ρευματοδοτη και στην συνεχεια θεστε σε λειτουργια τον εξοπλισμο (εικονα 7).
- Παραδειγμα χρησης του επιπεδου ρυγχου (εικονα 8).
- Παραδειγμα χρησης μηχαν ρεγαλειου (εικονα 9).
- Παραδειγμα χρησης βουρτσας για καθαρισμο δαπεδον (εικ. 10).
- Παραδειγμα χρησης βουρτσας για καθαρισμο μοχτα (εικονα 11).
- Εαν υποσχει χαρτινη σακκουλα, εισαγετε την στο βερβουαρ στον εκτροπτα (εικονα 13).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΤΕΓΝΗΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

- Αφαιρεστε την σακκουλα υαρασματινου φιλτρου (εικονα 2).
- Συναρμολογήστε την κεφαλή στο ρεζερβουαρ και στερωστε την με τα αγκιστρα (εικονα 3).
- Συνδέστε τον ευκαμπτο σωληνα στην εισοδο (εικονα 4).
- Συνδέστε τις προεκατασεις στην αλλη πλευρα του ευκαμπτου σωληνα (εικονα 5).
- Συνδέστε το ευνδιασμενη βουρτσα (εικονα 6).
- Συνδέστε τον ρευματοληπτη στον ρευματοδοτη και στην συνεχεια θεστε σε λειτουργια τον εξοπλισμο (εικονα 7).
- Παραδειγμα χρησης ρεγαλειου υγρον (εικονα 12).

ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΗΘΟΥΝ ΑΓΣΤΗΡΑ

- Τα εξαρτηματα συσκευασιας ηπορει να ειναι επικινδυνα (Π.Χ. πλαστικεσ σακουλες) - Θα πρεπει να ειναι μακρια απο παιδια η αλλα ατομια η ζωα που δεν εχουν συνειδηση των πραξεων τους.
- Οποιαδηποτε χρηση της μηχανης που δεν προοριζεται σε αητο το εργαλειο ηπορει να ειναι επικινδυνη και θα πρεπει να αποφευχθει.
- Οταν η μηχανη εργαζεται, προσεχτε να μην τοποθετησετε την εξοδο αναρροφησης κοντα σε οποιοδηποτε ευνοηητο μερος του σωματος, οπως τα ματια, το στομα και τα αυτια.
- Πριν να χρησημοποιησετε τον εξοπλισμο πρεπει να συναρμολογηθει σωστα σε ολα τα εξαρτηματα του.
- Ελεγχτε εαν ο ρευματοδοτης συμμορφωνεται με τον ρευματοληπτη.
- Ελεγχτε εαν το αναφερομενο βολτας του κινητρου συμμορφωνεται με το χωριο διαθεσιμο βολτας για την συνδε της μηχανης.
- Ποτε μην χρησημοποιητε τον εξοπλισμο κοντα σε ευλεκτες, εκρηκτικες η τοξικες (Π.Χ. σταχτη καμιναδας).
- Να θυμιστε παντα να αποσυνδετε το καλωδιο παροχης ρευματος απο την πριζα πριν να επηρεησετε οποιαδηποτε οποιαδηποτε επισκευη στην μηχανη η οταν αυτη μνει χωρις επιτηρηση η μπορεί να υπαρχει προσβαση για τα παιδια η ατομια που δεν εχουν σθενηληση των πραξεων τους.
- Ποτε μην σπρωχτε η ανυψωσετε τον εξοπλισμο απο το ηλεκτρικο καλωδιο.
- Μην βυθιζετε τον εξοπλισμο μεσα σε νερο για να τον καθαρισετε και μην τον πλενετε με ζεστο νερο.
- Ελεγχτε προσεκτικα εαν το ηλεκτρικο καλωδιο η η πριζα η αλλα μερη του εξοπλισμου ειναι κατεστραμμενα και εαν αυτο συμβαινει μην χρησημοποιησετε καθολου τον εξοπλισμο, αλλα να ελθετε σε επαση με το σερβις επισκευων για την επικοευη τους.
- Σε περιπτωση χρησης ηλεκτρικης προεκατασεις παντα να ελεχτε οτι βρισκεται σε στεγνη επιφανεια, προστατευμενη απο εοδεχομενους ψεκασιους υδατος.
- Το σερβις και οι επισκευες πρεπει να γινονται απο εξειδικευμενο προσωπικο μονο. Επισμενα μερη της μηχανης θα πρεπει να αντικατασταθουν μονο με πρωτοτυπα εξαρτηματα.
- Ο κατασκευαστης δεν ειναι υπευθυνος για οποιαδηποτε ζημια που προκαλεται σε ατομια η αντικεμενα λογα λανθασμενης χρησης της μηχανης η λογα του οτι δεν τηρηθηκαν οι οδηγιες οπως προοριζονται σε αυτο το εργαλειο.
- Ποτε μην χρησημοποιητε τον εξοπλισμο για να μαζεψετε το νερο απο κοντανηνερ, σωληνες, νιπτηρες, κλπ.
- Ποτε μην αφηνετε τον εξοπλισμο χωρις επιτηρηση ενο δουλειει.
- Βεβαιωθετε οτι ο πλαστηρας σημ. δεν ειναι καταστραμμενος η αποθραυσμενος απο οτιδηποτε που μπορεί να αποτρεχει την κινηση του, καθως η λειτουργια του ειναι να σταματησει την αναρροφηση μολις γεμισει το ρεζερβουαρ με υγρο η σε περιπτωση που ο εξοπλισμος αναποδογυρισει.
- Σε περιπτωση που αναποδογυρισει σας συστηνουμε να σηκωσετε τον εξοπλισμο, πριν να τον κλεισετε.
- Σε περιπτωση διαρροης υγρου η αφρου κλειστε αμεσως αμεσως την μοναδα.
- Μην χρησημοποιητε ζεχχυρα διαλυτικα η απορρυπαντικα.



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO/ASPIRAÇÃO DE POEIRAS

- Inserir o filtro de pano no tanque (Fig. 1).
- Juntar a cabeça de aspiração ao tanque. Prender com os fechos (Fig. 3).
- Ligar a mangueira flexível à entrada de aspiração (Fig. 4).
- Ligar as extensões à outra ponta da mangueira (Fig. 5).
- Escolher o acessório mais adequado (Fig. 6).
- Ligar a ficha do aspirador à tomada de corrente (Fig. 7).
- Exemplo do uso do chupador de fendas (Fig. 8).
- Exemplo do uso do chupador polivalente (Fig. 9).
- Exemplo do uso da escova em pavimentos (Fig. 10).
- Exemplo do uso da escova em alcatifas (Fig. 11).
- Se usar saco de papel, inseri-lo no defeltor do tanque (Fig. 13).

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO/ASPIRAÇÃO DE LÍQUIDOS

- Retirar o filtro de pano (Fig. 2).
- Juntar a cabeça de aspiração ao tanque. Prender com os fechos (Fig. 3).
- Ligar a mangueira flexível à entrada de aspiração (Fig. 4).
- Ligar as extensões à outra ponta da mangueira (Fig. 5).
- Ligar a escova preparada para aspiração de líquidos (Fig. 6).
- Ligar a ficha do aspirador à tomada de corrente (Fig. 7).
- Exemplo del uso da boquilha para humidades (Fig. 12).

ESTAS INSTRUÇÕES DEVEM SER RIGOROSAMENTE RESPEITADAS

- Os componentes da embalagem (como sacos de plástico) podem ser potencialmente perigosos. Não devem estar ao alcance de crianças ou outras pessoas e animais que não tenham consciência dos seus actos.
- Qualquer utilização do equipamento não especificada neste manual poderá ser perigosa, devendo por isso ser evitada.
- Quando a máquina está em funcionamento, ter cuidado para não posicionar os acessórios de aspiração perto de partes delicadas do corpo, como os olhos, boca e ouvidos.
- Antes da sua utilização, o equipamento deve ser ligado correctamente a todos os acessórios.
- Verificar se a tomada de electricidade é compatível com a ficha da máquina.
- Verificar se a voltagem do motor corresponde à voltagem da rede disponível para ligação do equipamento.
- Nunca usar o equipamento perto de substâncias inflamáveis, explosivas ou tóxicas (exemplo: cinzas de chaminé, diluentes).
- Nunca esquecer de desligar o aparelho da rede antes de proceder a qualquer reparação ou assistência técnica.
- Nunca puxar ou levantar o equipamento pelo cabo eléctrico.
- Não mergulhar a máquina em água para limpeza.
- Verificar regularmente o estado de conservação do cabo eléctrico, ficha e outras partes do equipamento. Se existirem componentes danificados, não deverá utilizar o equipamento.
- No caso de utilizar uma extensão eléctrica, tomar as devidas precauções para que a mesma esteja sempre sobre superfícies secas.
- Nunca deixar o equipamento a trabalhar sem vigilância.
- Deve ter a certeza que a boia de paragem está em bom estado e não está obstruída.
- No caso de tomar, é recomendável levantar o aspira antes de o desligar.
- Não utilizar solventes ou detergentes agressivos.
- Qualquer reparação deverá ser feita por pessoal qualificado. No caso de substituição de peças, deverá colocar peças de origem.
- O fabricante não é responsável por danos em pessoas ou objectos, causados por uso indevido do aparelho ou por não respeitar as instruções deste manual.



DESCRIZIONE E MONTAGGIO

- A - Blocco motore.
- B - Interruttore.
- C - Filtro in poliestere da inserire nel fusto.
- D - Ganci per il serraggio del blocco motore sul fusto.
- E - Fusto.
- F - Galleggiante: impedisce al liquido aspirato di invadere il blocco motore.
- G - Filtro in carta (a richiesta) da applicare direttamente sul bocchettone di aspirazione. Il suo impiego non esclude l'uso del filtro in poliestere che va comunque utilizzato.
- H - Bocchettone di aspirazione.
- I - Lancia piatta.
- L - Bocchettina.
- M - Spazzola doppio uso.
- N - Tubo.
- O - Tuboflex.
- P - Spazzola ventosa.
- Q - Impugnatura.

ATTENZIONE

Per mantenere in perfetta efficienza l'apparecchio è necessario pulire il filtro in poliestere scuotendolo dopo ogni utilizzo.



DESCRIPTION ET MONTAGE

- A - Bloc moteur.
- B - Interrupteur.
- C - Filtre en polyester à insérer dans la cuve.
- D - Crochets pour le serrage du bloc moteur sur la cuve.
- E - Cuve.
- F - Flotteur pour empêcher le liquide aspiré de pénétrer dans le bloc moteur.
- G - Sac papier. A la demande, à appliquer directement sur le connecteur d'aspiration. Son emploi n'exclut pas l'utilisation du filtre en polyester qui doit quand même être utilisé.
- H - Connecteur d'aspiration.
- I - Lance plate.
- L - Petit suceur.
- M - Suceur pédale.
- N - Tube.
- O - Tuboflex.
- P - Suceur eau.
- Q - Coude.

ATTENTION

Pour assurer une parfaite efficacité d'aspiration des poussières à l'appareil, il est nécessaire de nettoyer le filtre en polyester en le secouant après chaque utilisation.



DESCRIPCION Y MONTAJE

- A - Bloque del motor (Cabezal).
- B - Interruptor.
- C - Filtro de polyester situado en el depósito.
- D - Ganchos para cerrar el bloque del motor con el depósito.
- E - Depósito.
- F - Boya. Su función consiste en evitar que el líquido recogido penetre al motor durante la aspiración.
- G - Bolsa de papel para colocar directamente en el depósito. Su uso no excluye la utilización del filtro de polyester que debe utilizarse siempre.
- H - Entrada de aspiración (Boca de aspiración).
- I - Boquilla plana.
- L - Boquilla tapicerías.
- M - Cepillo doble uso.
- N - Tubo.
- O - Manguera aspiración.
- P - Boquilla de líquidos.
- Q - Empuñadura.

ATENCIÓN

Para conseguir una mayor eficiencia del aspirador es conveniente limpiar el filtro de polyester después de cada uso.



DESCRIPTION AND ASSEMBLY

- A - Motor block.
- B - Switch.
- C - Polyester filter to set into the tank.
- D - Hooks for tightening of motor block to tank.
- E - Tank.
- F - Float: its purpose is to avoid that liquid may goes inside motor block during suction.
- G - Paper bag (on request) to fit directly on the suction inlet. Its use does not exclude the employ of polyester filter that has to be anyway used.
- H - Suction inlet.
- I - Flat lance.
- L - Small brush.
- M - Asprismic double use brush.
- N - Tube.
- O - Flexible hose.
- P - Wet tool
- Q - Wand.

ATTENTION

In order to keep in good efficiency the machine it is useful to clean the polyester filter after each utilization.



BESCHREIBUNG UND MONTAGE

- A - Motorkopf.
- B - EIN/AUS Schalter.
- C - Polyesterfilter zum Einsetzen in den Behälter.
- D - Befestigungsklammern.
- E - Behälter.
- F - Schwimmer: Er verhindert, daß während des Saugens Flüssigkeit in den Motorkopf eintritt
- G - Papierfilter (auf Anfrage) nur zum Trockensaugen. Sein Gebrauch schließt den Einsatz des Polyesterfilters nicht aus, der auf jeden Fall benutzt werden muß.
- H - Saugstutzen.
- I - Fugendüse.
- L - Polsterdüse.
- M - Doppelwertige.
- N - Saugrohr.
- O - Saugschlauch.
- P - Wassersaugdüse.
- Q - Handgriff.

ACHTUNG

Um die Leistungsfähigkeit des Gerätes zu erhalten, wird empfohlen, den Polyesterfilter nach jedem Gebrauch zu reinigen.



BESCHRIJVING EN MONTAGE

- A - Motorkop.
- B - Aan/uit schakelaar.
- C - Polyester standaard filter (Deze dient altijd in het toestel te zitten!)
- D - Spanklem voor motorkop.
- E - Ketel.
- F - Vlotter: deze moet voorkomen dat er water in de motorkop terecht komt tijdens het werken.
- G - Papieren stofzak, past rechtstreeks op de ketelingang. Dede filterzak biedt een extra bescherming, de standaard filterzak dient echter steeds in het toestel te blijven. Optioneel.
- H - Ketelingang.
- I - Kierzuiger.
- L - Gordijnborstel.
- M - Combi-borstel.
- N - Verlengbuis.
- O - Slang.
- P - Zuigmond water
- Q - Handgreep.

OPGELET

Om het rendement van uw toestel optimaal te houden, dient U regelmatig het polyster standaard filter te reinigen door het uit te kloppen en/of met een zachte borstel of te vegen.

N MONTERINGSBESKRIVELSE

- A - Motortopp.
- B - Bryter.
- C - Polyesterfilter for plassering i tank.
- D - Klips som holder motortopp til tank.
- E - Tank.
- F - Flottor som lukker slik at væske ikke suges inn i motortoppen.
- G - Støvpøse for montering på sugestuss. Polyesterfilter må alltid brukes ved suging av støv.
- H - Sugestuss.
- I - Fugemunnstykke.
- L - Møbelbørste.
- M - Kombimunnstykke.
- N - Sugerør.
- O - Sugslange.
- P - Vannmunnstykke.
- Q - Handvat

VIKTIG

For å beholde god sugeseffekt bør polyesterfilteret rengjøres regelmessig.

S BESKRIVNING OCH MONTERING

- A - Motortopp.
- B - Strömbrytare.
- C - Polyesterfilter att sättas i tanken.
- D - Hållare för motortopp mot dammbehållaren.
- E - Dammbehållare.
- F - Flottör, förhindrar att vattnet stiger upp och in i motom.
- G - Engångspåse (extra) att sättas på insugstussen i dammbehållaren. Polyesterfiltret skall alltid användas även om engångspåsen sätts dit.
- H - Sugintag.
- I - Fogmunstycke.
- L - Borstmunstycke.
- M - Dubbelverkande Sugborste.
- N - Sugerör.
- O - Sugslang.
- P - Våtsugmunstycke.
- Q - Sughandtag.

OBS!

For att bibehålla en hög sugförmåga, rekommenderas att rengöra (dammsuga) polyesterfiltret efter varje städutlägg.

HE ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

- A - Μπλοκ κινητήρα.
- B - Διακοπτής.
- C - Φίλτρο πολυεστέρα για τοποθέτηση στο ρεζερβουάρ.
- D - Αγκιστρά για οστερέωση του μπλοκ το κινητήρα στο ρεζερβουάρ.
- E - Ρεζερβουάρ.
- F - Πλάστιγγα. Σκοπός του είναι να προστατεύσει το υγρό από το να εισέλθει στον κινητήρα χάτα την αναρρόφηση.
- G - Χαρτοσακκός (κατ' αιτήση) για να προσαρμοσθεί κατευθείαν στην εισοδο αναρρόφησης. Η χρήση του δεν ελαττώνει την χρήση του φίλτρου πολυεστέρα που θα πρέπει να χρησιμοποιείται οπωσδήποτε.
- H - Εισόδος αναρρόφησης.
- I - Επιτεδο ρυγχο.
- L - Μικρή βούρτσα.
- M - Μησπειραματική διπλής χρήσης βούρτσα.
- N - Σωλήνας.
- O - Ευκαμπτος σωλήνας.
- P - Εργαλείο για υγρό καθαρισμό.
- Q - Ραβδος.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να διατηρήσετε την καλή αποτελεσματικότητα της μηχανής, θα πρέπει να καθαρίζετε το φίλτρο πολυεστέρα μετά από κάθε χρήση.

SF ERITTELY JA KOKOAMISOHJEET

- A - Moottori kansi.
- B - Katkaisija.
- C - Polyesteri suodatin asetetaan säiliöön.
- D - Moottoriosia kiinnitetään hakasilla säiliöön.
- E - Säiliö.
- F - Uimiri; uimurin virheet toiminta on tärkeä että nestettä ei pääse imuroinnin aikana moottorille
- G - Paperipussi (Ei Vakiona) Kiinnitetään suoraan imuletku säiliön sisäpuolella olevaan yhteeseen. Paperipussia voidaan käyttää yhdessä vakiosuodatimen (Polyester) kanssa.
- H - Sisäänmeno.
- I - Kakosuulake.
- L - Pyöreä Harjasuulake.
- M - Yhdistelmäsuulake.
- N - Muoviputki.
- O - Joustava imuletku.
- P - Vesisuulake.
- Q - Kädensija muovia.

TÄRKEÄÄ

Imutehon moitteettoman toiminnan takaamiseksi on hyvä tapa puhdistaa polyesterisuodatin (vakiosuodatin) jokaisen imurointikerran jälkeen.

DK BESKRIVELSE OG MONTERING

- A - Motorblok.
- B - Kontakt.
- C - Polyester-filter til indsætning i beholderen.
- D - Krog til fastgørelse af motorblok til beholderen.
- E - Beholder.
- F - Svømmer: Dens formål er at undgå væsker trænger ind i motorblokken under sugedrift.
- G - Papirpose (efter anmodning), som passer direkte på sugeindgangen. Dens anvendelse udelukker ikke brugen af polyester-filter, som skal bruges under alle omstændigheder.
- H - Sugeindgang.
- I - Flad lanse.
- L - Ikke børste.
- M - Sugende dobbelt-børste.
- N - Rustfri forlængelse.
- O - Fleksibel slange.
- P - Vådtilbehør..
- Q - Plastrør.

VIGTIGT

For at sikre at maskinen er effektiv, er det godt at rense polyester-filteret efter hvert brug.

P DESCRIÇÃO E MONTAGEM

- A - Bloco de motor.
- B - Interruptor.
- C - Filtro de polyster para colocar no interior do tanque.
- D - Fechos para aperto do bloco de motor ao tanque.
- E - Tanque.
- F - Boia de paragem: a sua finalidade é evitar a entrada de líquidos no bloco de motor durante a aspiração.
- G - Saco de papel (sob pedido) para ligar directamente à entrada de aspiração. O seu uso não exclui a aplicação do filtro de polyster que terá de ser sempre usado.
- H - Entrada de aspiração no tanque.
- I - Chupador de fenda.
- L - Acessório polivalente.
- M - Escova duplo uso.
- N - Tubo.
- O - Mangueira flexível.
- P - Boquilha para humidades.
- Q - Punho.

ATENÇÃO

De forma a manter o bom funcionamento do aparelho, é útil limpar o filtro de polyster depois de cada utilização.

S

TORRSUG - BRUKSANVISNING

- Sätt polyesterfiltret i dammbehållaren (Bild 1).
- Sätt på motortoppen och spänn fast hållarna (Bild 3).
- Sätt sugslangen i insuget på dammbehållaren (Bild 4).
- Sätt samman sugrören och sugslangen (Bild 5).
- Välj lämpligt munstycke (Bild 6).
- Sätt elsladden i eluttaget och starta maskinen (Bild 7).
- Så här kan du använda fogmunstycket (Bild 8).
- Så här kan du använda borstmunstycket. (Bild 9).
- Hur man kan använda kombimunstycket på golvet (B.10)
- Hur man kan använda kombimunstycket på mattan (B.11).
- Så här sätter du dit engångspåsen på insugsstussen i behållaren (Bild 13).

VÅTSUG / BRUKSANVISNING

- Tag bort polyesterfiltret (Bild. 2).
- Sätt på motortoppen och spänn fast hållarna (Bild. 3).
- Sätt sugslangen i insuget på dammbehållaren (Bild. 4).
- Sätt samman sugrören och sugslangen (Bild. 5).
- Sätt fast våtsugmunstycket (Bild. 6).
- Sätt elsladden i eluttaget och starta maskinen (Bild. 7)
- Hur man använder våtmunstycket (Bild. 12).

VARNINGSTEXT SOM MÅSTE FOLIAS! (Torr sug)

- Packningsmaterialet kan vara farligt, t. ex. plastpånen. Låt inte barn eller andra människor och djur som inte själva förstår faran använda materialet.
- Att använda maskinen till annat än vad som här anges, kan vara farligt och ska undvikas.
- När maskinen är i drift, rikta inte utblåsluften mot någon ömtålig del av kroppen, t. ex. ögon, mun eller öron.
- Före bruk av maskinen, ska alla delar vara monterade på rätt sätt.
- Kontrollera att der är rätt elkontakt på kabeln.
- Kontrollera att maskinen/motorns spänning (V) är rätt innan du ansluter maskinen till eluttaget.
- Använd aldrig maskinen i närheten av explosiva eller giftiga material (t. ex. aska och sot).
- Drag alltid ur elsladden ur eluttaget vid service och reparation, när maskinen inte används eller om barn eller annan person kan komma åt maskinen, som inte förstår faran.
- Lyft eller drag aldrig maskinen i esladden.
- Doppa aldrig maskinen i vatten för rengöring, utan rengör enbart med en fuktig trasa.
- Kontrollera att elkabeln och elkontakten är utan skada för anslutning till eluttaget. Om någon skada finns, får maskinen ej användas innan skadan är reparerad av serviceverkstad.
- Användes en skarvsladd, kontrollera alltid att skarvkontakten skyddas mot eventuellt vatten.
- Använd ej maskinen att suga upp vatten från toaletter, avlopp etc.
- Lämna aldrig maskinen i gång utan uppsikt.
- Kontrollera att flottören är utan skada och att den inte hindras att löpa lätt i sin hållare under motortoppen. Den ska stoppa suget av vatten när behållaren är full och om maskinen välter.
- Om maskinen välter, rekommenderas att lyfta upp maskinen innan den stängs av.
- Om maskinen läcker eller skummar över, stäng av omedelbart.
- Använd aldrig skarpa eller aggressiva vätskor eller kemikalier.
- Service och reparation får endast utföras av auktoriserad personal. Delar ska enbart bytas mot originaldelar.
- Tillverkaren är ej ansvarig för någon skada av person eller del orsakad av felaktig användning eller om föreskrifterna ej har följts.

DK

BRUGSVEJLEDNING

- Isæt stof-filteret i beholderen (Fig. 1).
- Monter toppen på beholderen og fastgør den med krog (Fig. 3).
- Isæt den fleksible slange i indgangen (Fig. 4).
- Isæt forlængere på den anden side af den fleksible slange (Fig. 5).
- Udvælg og isæt det mest passende tilbehør (Fig. 6).
- Sæt stikket i kontakten og tænd maskinen (Fig. 7).
- Eksempel på brug af flad lanse (Fig. 8).
- Eksempel på brug af flad lille redskab (Fig. 9).
- Eksempel på brug af børste for rengøring af gulv (Fig. 10).
- Eksempel på brug af børste for rengøring af tæppe (Fig. 11)
- Hvis en papirpose er til rådighed, sæt den i beholderen på deflektoren (Fig. 13).

BRUGSVEJLEDNING

- Fjern stof-filterposen (Fig. 2).
- Monter toppen på beholderen og fastgør den med krog (Fig. 3).
- Isæt den fleksible slange i indgangen (Fig. 4).
- Isæt forlængere på den anden side af den fleksible slange (Fig. 5).
- Tilslutning af udstyr for vand (Fig. 6).
- Sæt stikket i kontakten og tænd maskinen (Fig. 7).
- Eksempel på brug af udstyr til vand (Fig. 12).

INSTRUKTIONER, SOM SKAL FØLGES MEGT NØJE

- Dele anvendt i emballagen (f. eks. plastikposer) kan være farlige. Bør holdes væk fra børn og dyr.
- Anden brug af denne maskine end specificeret i denne manual kan være farlig og bør derfor undgås.
- Sugedysen bør holdes væk fra kroppen, specialt sære områder som øjne, ører og mund.
- Udstyret bør være korrekt samlet inden brug.
- Check at de anvendte stikontakter er korrekte til maskinen.
- Check at spændingen, som er angivet på mærkepladen, er den samme som forsynings-spændingen.
- Disse maskiner er ikke konstrueret til at suges sundhedsfarligt støv eller brændbare/eksplosive materialer.
- Foretag aldrig nogen form for vedligeholdelse på maskinen uden først at have afbrudt strømmen. Hvis maskinen skal stå uden opsyn eller er indenfor rækkevidde af børn eller andre personer, som ikke kender dens brug, bør strømmen også være afbrudt.
- Strømkablet bør ikke anvendes til at trække eller løfte maskinen.
- Maskinen bør aldrig nedsænkes i vand eller rammes af en vandstråle anvendt til rengøring.
- Check med jævne mellemrum strømkablet og maskinen for skader. Hvis der findes skader, kontakt servicecenteret angående reparation.
- Hvis forlængerkabler skal anvendes, check at kabeldimensioneringen er egnet til brug med udstyret. Brug ikke et snoet kabel, da dette kan resultere i strømtab eller overophedning. Hold det hole tiden tørt.
- Udstyret bør ikke bruges til at opsamle vand fra containere, toiletter, tønder etc.
- Efterlad aldrig udstyret uden opsyn under brug.
- Check at svømmeren, pos. F, i ikke er beskadiget eller blokeret af noget, som kan hindre den i at komme op. Svømmerens funktion er at stoppe sugningen, når beholderen er fuld, eller hvis maskinen skulle vælte ved et uheld.
- Hvis udstyret skulle vælte, anbefales det, at maskinen skal rejes op, inden den slukkes.
- Hvis skum/væske skulle komme ud af maskinens udiøb, sluk omgående. Aggressive opløsningsmidler eller rengøringsmidler bør ikke anvendes.
- Service og reparationer må kun blive udført af kvalificerede folk. Udskiftingsdele til maskinen må kun være producentens originale reservede.
- Producenten kan ikke holdes ansvarlig for skader/overlast forårsaget af personer eller ting på grund af ikke korrekt brug af maskinen ved brug af procedurer, som ikke er specificeret i denne instruktionsvejledning.



BRUKSANVISNING STØSUGING

- Sett i polyesterfilter i taken (Fig. 1).
- Sett motortoppen på tanken og blokkér med klipsene (Fig. 3).
- Sugelangen tilkobles tank (Fig. 4).
- Sugerøret monteres i motsatt ende av sugelangen (Fig. 5).
- Monter egnet munnstykke (Fig. 6).
- Sett støpselet i kontakten og trykk på bryteren (Fig. 7).
- Eksempel på bruk av fugemunnstykke (Fig. 8).
- Eksempel på bruk av møbelmunnstykke (Fig. 9).
- Til bruk ved vask på gulv (Fig. 10).
- Til bruk ved vask på teppe (Fig. 11).
- Hvis støvpose skal benyttes, monteres den på sugestuss (Fig. 13).

BRUKSANVISNING VANNSUGING

- Ta ut polyesterfilter av tanken (Fig. 2).
- Sett motortoppen på tanken og blokkér med klipsene (Fig. 3).
- Sugelangen tilkobles tank (Fig. 4).
- Sugerøret monteres i motsatt ende av sugelangen (Fig. 5).
- Monter vannmunnstykke (Fig. 6).
- Sett støpselet i kontakten og trykk på bryteren (Fig. 7).
- Bruk av vannmunnstykke (Fig. 12).

ANVISNINGER SOM MÅ FØLGES

- Emballasjedeler kan være farlige (f. eks. plastpose). De må være utligjengelige for barn og andre personer eller dyr som ikke er fjent med deres farer.
- Enhver bruk av apparatet som ikke er angitt i bruksanvisningen kan medføre fare og må derfor unngås.
- Når apparatet er i drift må ikke utblåsningen plasseres nært inntil følsomme kroppsdeler som øye, munne eller øre.
- For apparatet tas i bruk må det være korrekt montert med alle komponenter.
- Kontroller at el. kontakten passer til apparatets støpsel.
- Kontroller at oppgitt spenning på motor stemmer med spenningen der apparatet skal brukes.
- Apparatet må ikke brukes i nærheten av eksplosive gasser eller giftige stoffer (f. eks. sot).
- Husk alltid å trekke støpselet ut av kontakten for reparasjon påbegynnes, når apparatet ikke er i bruk eller hvis apparatet kan nås av barn eller personer som ikke er kjent med dets funksjoner.
- Apparatet må ikke trekkes eller løftes etter den elektriske kabelen.
- Apparatet må ikke senkes i vann ved rengjøring. Det må ikke brukes kokende vann ved rengjøring.
- Kontroller nøye da elektrisk kabel eller støpsel eller andre deler på apparatet ikke er skadet. Ved skader ta ikke apparatet i bruk, men kontakt nærmeste verksted for reparasjon.
- Ved bruk av skjotekabel, påse at kabelen alltid ligger på tørt underlag og beskyttet mot vannsprut.
- Bruk aldri apparatet til oppsug av vann fra tanker, toiletter, vannrør m.m.
- Er apparatet i drift må det ikke forlates.
- Kontroller at flottoren (Pos. F) ikke er skadet eller hindret i å flyte opp da flottorens funksjon er å blokkere suging når tanken er full og hvis apparatet velter.
- Hvis apparatet har vellet, anbefales det å plassere det på hjulene for det slås av.
- Ved lekkasje av vann eller skum på apparatet, slå av apparatet omgående.
- Det må ikke suges opp aggressive kjemikalier og vaskemidler.
- Service og reparasjoner må kun utføres av kvalifisert personell. Defekte deler på apparatet må bare erstattes med originale deler.
- Fabrikanten av apparatet er ikke ansvarlig for skader på personer eller gjenstander som skyldes feil bruk av apparatet eller at bruksanvisningen ikke er fulgt.



KÄYTTÖOHJE

- Aseta vakiosuodatin säiliöön (Kuva 1).
- Kiinnitä säiliö ja moottoriosia hakasilla (Kuva 3).
- Kytke imuletku säiliössä olevaan liittimeen (Kuva 4).
- Kytke muoviputket imuletkun toiseen päähän (Kuva 5).
- Valitse työhön sopiva suulake (Kuva 6).
- Kytke sähköpistoke ja käynnistä imuri (Kuva 7).
- Esim. imurointia rakosuulakkeella (Kuva 8).
- Esim. imurointia pienellä (Kuva 9).
- Esim. imurointia lattiasuulakkeella kovalla pinnalla (K. 10).
- Esim. imurointia lattiasuulakkeella matolla (Kuva 11).
- Käytettäessä paperipussia, aseta se säiliön suuntaisesti (Kuva 13)

KÄYTTÖOHJE MÄRKÄIMUROINTI

- Poista vakiosuodatin säiliöstä (Kuva 2).
- Kiinnitä säiliö ja moottoriosia hakasilla (Kuva 3).
- Kytke imuletku säiliössä liittimeen (Kuva 4).
- Kytke muoviputket imuletkun toiseen päähän (Kuva 5).
- Kiinnitä vesisuulake (Kuva 6).
- Kytke sähköpistoke ja käynnistä imuri (Kuva 7).
- Vesisuulakkeen käyttö (Kuva 12).

OHJEITA, JOITA ON NOUDATETTAVA TIUKASTI

- Pakkauskomponentit voivat olla vaarallisia (varsinkin muovikorji) niitä ei saa antaa lasten, muiden henkilöiden tai eläimien käsiteltäväksi.
- Kaikki koneen käyttö, jota ei mainita tässä ohjeessa voi olla vaarallista ja sitä pitää välttää.
- Kun kone on toiminnassa, ole varovainen ettei imuputkea viedä liian lähelle herkille ruumiin alueille, kuten silmiin, suuhun tai korviin.
- Ennen käyttöä, laite täytyy oikein koota kaikilta osiltaan.
- Tarkista, että sähköpistorasia sopii koneen sähköjohtoon.
- Tarkista, että moottorin voltimäärä on yhteensopiva sähköjännitteen kanssa.
- Älä koskaan käytä laitetta lähellä räjähtäviä - tai myrkyllisiä aineita.
- Muista aina ottaa sähköjohto pois pistorasiasta ennenkuin alat korjaamaan konetta tai konetta ei muuten valvota ja lähistöllä on esimerkiksi lapsia.
- Älä koskaan työnä tai nosta konett sähköjohtoon yli.
- Älä työnä laitetta lähelle vettä kun siivoat tai peset ukonilmalla.
- Tarkista huolellisesti ovatko sähköjohto, pistorasia tai muut laitteen osat vahingoittuneet ja jos ovat niin älä käytä laitetta ollenkaan vaan ota yhteys huoltokorjaamoon.
- Käytettäessä jatkosähköjohtoa rakista että se on suojattu ja päällystetty vedenkestävästi.
- Älä koskaan käytä laitetta roskivan veden alla esim. WC, kylpyamme.
- Älä koskaan jätä laitaa päälle kun et ole paikalla tai konetta ei kukaan valvo.
- Varmista, että koho ei ole vahingoittunut tai tukkeutunut jostakin joka saattaa estää sitä laukeamasta, koska sen tehtävä on pysäyttää ihmisen kun säiliö on täynnä nestettä tai laite on kaatunut.
- Jos laite pääsee kaatumaan, suositellaan sen nostamista ylös ennenku katkaistaan virta.
- Jos neste vuotaa tai vaahtoa katkaise virta yksiköstä välittömästi.
- Älä käytä liian voimakkaita liuottimia tai pesuaineita.
- Ainoastaan ammattitaitoinen henkilökunta voi suorittaa huolto-ja korjaustyöt. Vanhingoittuneet koneen osat voidaan korvata ainostaan alkuperäisillä varaosilla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingosta, joka on aiheutunut henkilöille tai esineille väärästä koneen käytöstä tai ei ole noudatettu tämän ohjekirjaisen ohjeita.



ASPIRAZIONE POLVERE / MODO DI OPERARE

- Inserire il filtro in panno nel fusto (Fig. 1).
- Montare la testa sul fusto e bloccarla con i ganci (Fig. 3).
- Inserire il tubo flessibile nel bocchettone (Fig. 4).
- Inserire all'estremità del tubo flessibile le prolunghe (Fig. 5).
- Scegliere e collegare l'accessorio più adatto (Fig. 6).
- Accendere l'apparecchio dopo aver collegato la spina ad una presa (Fig. 7).
- Esempio d'uso della lancia piatta (Fig. 8).
- Esempio d'uso della bocchetta (Fig. 9).
- Esempio d'uso della spazzola su pavimenti (Fig. 10).
- Esempio d'uso della spazzola su moquette (Fig. 11).
- Se è previsto l'uso del filtro in carta, inserirlo nel fusto calzandolo sul deflettore (Fig. 13).

ASPIRAZIONE LIQUIDI / MODO DI OPERARE

- Togliere il filtro in panno dal fusto (Fig. 2).
- Montare la testa sul fusto e bloccarla con i ganci (Fig. 3).
- Inserire il tubo flessibile nel bocchettone (Fig. 4).
- Inserire all'estremità del tubo flessibile le prolunghe (Fig. 5).
- Collegare la spazzola attrezzata per liquidi (Fig. 6).
- Accendere l'apparecchio dopo aver collegato la spina ad una presa (Fig. 7).
- Esempio d'uso della spazzola liquidi (Fig. 12).

INDICAZIONI DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE

- I componenti l'imballaggio possono costituire dei potenziali pericoli (es. sacco in plastica): riporli quindi fuori della portata dei bambini e altre persone o animali non coscienti delle proprie azioni.
- Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire un pericolo, pertanto deve essere evitato.
- Quando l'apparecchio è in funzione, evitare di posizionare l'orifizio di aspirazione in prossimità di parti delicate del corpo come gli occhi, la bocca, le orecchie.
- Prima di essere utilizzato l'apparecchio deve essere montato correttamente in ogni sua parte.
- Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
- Accertarsi che il valore di tensione indicato sul blocco motore corrisponda a quello di energia cui si intende collegare l'apparecchio.
- Non aspirare sostanze infiammabili (es. cenere del camino), esplosive, tossiche o pericolose per la salute.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento sull'apparecchio o quando questo rimane incustodito o alla portata di bambini o di persone non coscienti dei propri atti.
- Non tirare mai o alzare l'apparecchio utilizzando il cavo elettrico.
- Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia, né lavarlo con getti d'acqua.
- Controllare scrupolosamente se il cavo o la spina o parti dell'apparecchio risultano danneggiate ed in tal caso non utilizzare assolutamente l'apparecchio ma rivolgersi al Servizio Assistenza per la sua riparazione.
- Utilizzando prolunghe elettriche, assicurarsi che queste appoggino su superfici asciutte e protette da eventuali spruzzi d'acqua.
- Assicurarsi che il galleggiante (F), che ha la funzione di fermare l'aspirazione quando il fusto sia completamente pieno di liquido o in caso di ribaltamento, non presenti danneggiamenti od ostruzioni che possano impedire la salita.
- In caso di ribaltamento si raccomanda di rialzare l'apparecchio prima di spegnerlo.
- Spegnerne immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di liquido o schiuma.
- Non aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.
- Non usare solventi e detergenti aggressivi.
- Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.
- Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.



OPERATING INSTRUCTION

- Insert the cloth filter in the tank (Fig. 1).
- Assemble the head on tank and block it by hooks (Fig. 3).
- Connect the flexible hose into the inlet (Fig. 4).
- Connect the extensions to other side of flexible hose (Fig. 5).
- Select the most suitable accessory (Fig. 6).
- Connect the plug to power socket then switch on the equipment (Fig. 7).
- Example of use of flat lance (Fig. 8).
- Example of use of small tool (Fig. 9).
- Example of use of brush on the floor (Fig. 10).
- Example of use of brush on the carpet (Fig. 11).
- If a paper bag is provided, insert it in the tank on the deflector (Fig. 13).

LIQUID SUCTION / OPERATING INSTRUCTION

- Remove the cloth filter bag (Fig. 2).
- Assemble the head on tank and block it by hooks (Fig. 3).
- Connect the flexible hose to the inlet (Fig. 4).
- Connect the extensions to other side of flexible hose (Fig. 5).
- Connect the brush for liquid suction (Fig. 6).
- Connect the plug to power socket then switch on the equipment (Fig. 7).
- Example of use of wet tool (Fig. 12).

INSTRUCTIONS TO BE STRICTLY FOLLOWED

- Components used in packaging (ie. plastic bags) can be dangerous: keep away from children and animals.
- The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.
- The suction nozzle should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.
- The equipment should be correctly assembled before use.
- Ensure that power socket used is correct for the machine.
- Check the voltage indicated on the rating plate is the same as the supply voltage.
- These machines are not designed for picking up health endangering dusts or inflammable/explosive substances.
- Never leave the equipment unattended whilst in use.
- Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply, if the machine is to be left unattended the supply should also be terminated.
- The main supply cable should not be used to pull or lift the machine.
- The machine should never be immersed in water or a pressure jet of water used for cleaning.
- Periodically examine the mains cable and machine for damage. If any damage is found contact your service centre for repair.
- Should extension cables be used, ensure that the cable rating is suitable for use with equipment. Do not use the cable coiled as this could result in a voltage drop or overheating. Keep dry at all times.
- Ensure that the float (F) is not damaged or obstructed by anything that may stop it from rising, the floats function is to stop the suction when the tank is full or if the machine should overturn accidentally.
- If the equipment should overturn it is recommended that the machine should be stood up before switching off.
- If foam/liquid should come from the machine exhaust switch off immediately.
- This equipment should not be used to pick up water from containers, laboratories, tubs, etc.
- Aggressive solvents or detergents should not be used.
- Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Replacement parts for the machine must be manufacturers original spare parts only.
- The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons or property, because of the incorrect use of the machine due to procedures being used which are not specified in this instruction manual.

F

ASPIRATION POUSSIÈRE / MODE D'EMPLOI

- Insérer le filtre en tissu dans la cuve (Fig. 1).
- Monter la tête sur la cuve et la bloquer avec les crochets (Fig. 3).
- Insérer le tube flexible dans le connecteur (Fig. 4).
- Insérer à l'extrémité du tube flexible la rallonge (Fig. 5).
- Choisir et relier l'accessoire le plus adapté (Fig. 6).
- Allumer l'appareil après avoir branché la fiche à une prise (Fig. 7).
- Exemple d'utilisation de la lance plate (Fig. 8).
- Exemple d'utilisation du petit suceur (Fig. 9).
- Exemple d'utilisation de la brosse sur le carrelage (Fig. 10).
- Exemple d'utilisation de la brosse sur la moquette (Fig. 11).
- Si on prévoit l'utilisation du filtre en papier, l'introduire dans la cuve l'insérant sur le déflecteur (Fig. 13).

ASPIRATION DES LIQUIDES/MODE D'EMPLOI

- Enlever le filtre en tissu de la cuve (Fig. 2).
- Monter la tête sur la cuve en la bloquant avec les crochets (Fig. 3).
- Insérer le tube flexible dans le connecteur (Fig. 4).
- Insérer à l'extrémité du tube flexible la rallonge (Fig. 5).
- Relier la brosse équipée pour les liquides (Fig. 6).
- Allumer l'appareil après avoir branché la fiche à une prise (Fig. 7).
- Exemple d'utilisation du suceur eau (Fig. 12).

INDICATIONS À OBSERVER SCRUPULEUSEMENT

- Les composants de l'emballage peuvent constituer des dangers potentiels (exemple: le sac en plastique) qui doivent être maintenus hors de portée des enfants et autres personnes ou animaux non responsables de leurs actes.
- Toute utilisation autre que celle indiquée sur le présent manuel peut constituer un danger qui peut donc être évité.
- Quand l'appareil est en fonctionnement, il faut éviter de mettre l'orifice d'aspiration près d'une partie délicate du corps comme les yeux, la bouche ou les oreilles.
- Avant l'utilisation, l'appareil doit être monté correctement dans son ensemble.
- Vérifier que la prise murale soit conforme à la fiche de l'appareil.
- Vérifier que la valeur de la tension indiquée sur le bloc moteur corresponde à la source d'énergie à laquelle on entend relier l'appareil.
- Ne pas aspirer de substances inflammables (exemple: cendres de cheminée), des poussières explosives ou dangereuses pour la santé.
- Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- Enlever toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer quelque intervention que ce soit sur l'appareil ou quand celui-ci reste sans surveillance ou à la portée des enfants ou des personnes non responsables de leurs actes.
- Ne pas tirer ou soulever l'appareil en utilisant le câble électrique.
- Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyage ni le laver avec un jet d'eau.
- Contrôler scrupuleusement si le câble électrique, la fiche ou des parties isolées de l'appareil ne soient pas endommagées et dans un tel cas ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser au Service Après Vente pour sa réparation.
- Dans le cas où une rallonge électrique viendrait à être utilisée, il faut s'assurer que cet ajout soit sur des surfaces sèches et protégées des projections éventuelles d'eau.
- S'assurer que le flotteur (F), qui a la fonction d'arrêter l'aspiration quand la cuve se trouve complètement pleine de liquide ou dans le cas d'un renversement de l'appareil, ne présente aucun endommagement ou obstruction qui puisse empêcher la montée de ce flotteur.
- En cas de renversement, il faut recommander de révéler l'appareil avant de l'éteindre.
- Éteindre immédiatement l'appareil en cas d'écoulement de liquide ou de mousse.
- Ne pas utiliser l'appareil pour aspirer l'eau de récipients, évier, baignoire, etc.
- Ne pas utiliser des solvants ou des détergents agressifs.
- L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d'origine.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes, animaux ou choses par suite du manque de respect de ces instructions ou si l'appareil a été utilisé d'une façon anormale.

D

TROCKENSAUGEN / BEDIENUNGSHINWEISE

- Textfilter in il Behälter einsetzen (Abb. 1).
- Motorkopf auf Behälter setzen und mit Klammern befestigen (Abb. 3).
- Schlauch am Saugstutzen anschließen (Abb. 4).
- Saugrohre auf Saugschlauch stecken (Abb. 5).
- Entsprechendes Zubehör auswählen und anschließen (Abb. 6).
- Stecker in Steckdose stecken, dann Gerät einschalten (7).
- Beispiel für den Gebrauch der Fugendüse (Abb. 8).
- Beispiel für den Gebrauch der Polsterdüse (Abb. 9).
- Beispiel für den Gebrauch der Bürste für Bodenreinigung (10).
- Beispiel für den Gebrauch der Bürste für Teppichreinigung (11).
- Papierfilter auf den im Gerät befindlichen Stutzen schieben (13).

NASS-SAUGEN / BEDIENUNGSHINWEISE

- Textfilter abnehmen (Abb. 2).
- Motorkopf auf den Tank setzen und mit Klammern befestigen (Abb. 3).
- Schlauch am Saugstutzen anschließen (Abb. 4).
- Saugrohre an Schlauch anschließen (Abb. 5).
- Wassersaugdüse anschließen (Abb. 6).
- Stecker in Steckdose stecken, dann Gerät einschalten (7).
- Beispiel für den Gebrauch der Wassersaugdüse (Abb. 12).

INFORMATIONEN FÜR DEN EINSATZ UND IHRE SICHERHEIT

- Verpackungsteile können gefährlich sein (z.B. die Plastikhülle) daher unerreichbar für andere Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind, oder für Tiere aufbewahren.
- Jeder Gebrauch des Gerätes, der in dieser Anleitung nicht beschrieben ist, kann gefährlich sein und muß daher vermieden werden.
- Wenn das Gerät arbeitet, sorgfältig darauf achten, daß die Saugdüse nicht an eine empfindliche Körperstelle gehalten wird, wie Augen, Mund oder Ohren.
- Vor dem Gebrauch muß das Gerät mit allen Teilen korrekt zusammengesetzt werden.
- Überprüfen Sie, ob Steckdose und Gerätestecker zusammenpassen.
- Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Das Gerät niemals in der Nähe entflammbarer, explosiver oder giftiger Substanzen benutzen (z.B. Kaminasche).
- Vor jeder Wartung, Reinigung, dem Filterwechsel und nach dem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen. Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, nicht in der Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind.
- Niemals das Gerät an der Anschlußleitung ziehen oder hochheben.
- Das Gerät zur Reinigung nicht in Wasser tauchen oder mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Sorgfältig überprüfen, ob die Netzanschlußleitung, das Gehäuse oder andere Teile des Gerätes beschädigt sind; falls ja, das Gerät keinesfalls benutzen und Reparatur beim Kundendienst veranlassen.
- Falls elektrische Verlängerungen benutzt werden, immer sicherstellen, daß diese für die entsprechende Anwendung geeignet sind.
- Niemals das Gerät benutzen, um Wasser aus Behältern, Waschbecken, Wannen, etc.; zu saugen.
- Das in Betrieb befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Stellen Sie sicher, daß der Schwimmer, Pos.F, nicht beschädigt oder blockiert ist, oder Gerät umkippt.
- Falls das Gerät umgekippt ist, Gerät sofort ausschalten, Netzstecker ziehen und erst dann das Gerät richtig aufstellen.
- Das Gerät sofort ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Flüssigkeit oder Schaum austritt.
- Keine aggressiven Lösungsmittel oder Reinigungsmittel verwenden.
- Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden. Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden.
- Der Hersteller ist nicht verantwortlich für jedweden Schaden an Personen oder Gegenständen, verursacht durch falschen Gebrauch des Gerätes oder durch Nichtbeachten der in dieser Anleitung gegebenen Instruktionen.

E

ASPIRADOR DE POLVO / FORMA DE USO

- Colocar el filtro de tela en el depósito (Fig. 1).
- Montar el cabezal del aspirador en el depósito y cerrarlo con los ganchos (Fig. 3).
- Colocar la manguera de aspiración en la boca del depósito (Fig. 4).
- Conectar los tubos al otro lado de la manguera de aspiración (Fig. 5).
- Seleccionar el accesorio más adecuado (Fig. 6).
- Enchufar el aspirador y presionar el interruptor para ponerlo en marcha (Fig. 7).
- Ejemplo del uso de la boquilla de rincones (Fig. 8).
- Ejemplo del uso de la boquilla de un accesorio pequeño (9).
- Ejemplo del uso de la boquilla de suelos (Fig. 10).
- Ejemplo del uso de la boquilla de moquetas (Fig. 11).
- Si el aspirador lleva bolsa de papel, colocarla en el interior del depósito (Boca aspiración) (Fig. 13).

ASPIRADOR DE LÍQUIDOS / FORMA DE USO

- Retirar el filtro de tela del depósito (Fig. 2).
- Montar el cabezal del aspirador en el depósito y cerrarlo con los ganchos (cierres del cabezal) (Fig. 3).
- Conectar la manguera en la boca de aspiración (Fig. 4).
- Conectar los tubos al otro lado de la manguera de aspiración (Fig. 5).
- Montar la boquilla de aspiración de líquidos (Fig. 6).
- Enchufar el aspirador y presionar el interruptor para ponerlo en marcha (Fig. 7).
- Ejemplo del uso de la boquilla de líquidos (Fig. 12).

INSTRUCCIONES A SEGUIR Estrictamente

- Los componentes del embalaje pueden ser peligrosos, mantener pues fuera del alcance de los niños, animales o cualquier persona no consciente de sus actos.
- Evitar cualquier uso de la máquina que no esté especificado en este manual, ya que puede ser peligroso.
- Cuando el aparato esté en funcionamiento, no acercar el tubo de aspiración a partes delicadas del cuerpo (ojos, boca o orejas). Pueden ser dañados.
- Antes de ponerlo en funcionamiento, asegurarse de que todos los componentes están correctamente montados.
- Comprovar que la clavija se adapta perfectamente al enchufe.
- Comprovar que el voltaje indicado en la parte superior del cabezal, es el mismo que proporciona la toma de corriente.
- No utilizar nunca el aparato cerca de sustancias inflamables, explosivas o tóxicas (no aspirar la ceniza de la chimenea).
- Recordar siempre desconectar el aparato antes de intentar cualquier reparación. No dejar el aparato en funcionamiento sin vigilancia, puede ser utilizado por niños o personas no conscientes de sus actos.
- No utilizar el cable eléctrico para levantar o desenchufar el aparato.
- No sumergir nunca ni utilizar componentes agresivos para limpiar el aparato.
- Comprovar que el cable eléctrico, enchufe o cualquier otra parte del aparato no están dañados. En caso de que lo estuviera, no utilizarlo, y ponerse en contacto con el Servicio Técnico para su reparación.
- Siempre que se utilicen extensiones (alargos) para el cable eléctrico, comprobar que estén siempre en superficies secas y protegidas del agua.
- Nunca debe utilizar el aparato para recoger agua de containers, lavabos, tubos, etc.
- No dejar nunca el aparato enchufado ni en funcionamiento si no se utiliza.
- Asegurarse de que el flotador (Pos.F) no está dañado ni obstruido, ya que su función es la de parar la aspiración cuando el tanque está completamente lleno de líquido, o en caso de que el aparato se haya volcado.
- En caso de que el aparato vuelque, levantarlo antes de desconectar.
- En caso de que saliera líquido o espuma, desconectar inmediatamente.
- No utilizar nunca disolventes agresivos o detergentes.
- El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado. Cualquier parte rota o en mal estado, debe ser sustituida por una pieza original.
- El fabricante no se hace responsable de cualquier daño causado a personas, animales o cosas, por una incorrecta utilización del aparato, o bien por no respetar las indicaciones especificadas en este manual.

NL

GEbruiksvoorschriften - Stofzuigen

- Monteer het standaard filter in de ketel (Fig. 1).
- Positioneer de motorkop goed op de ketel en bevestig hem d.v.m. de spanklampen (Fig. 3).
- Sluit de slang aan op de ketelingang (Fig. 4).
- Monteer, indien van toepassing, de verlengbuizen aan de andere kant van de slang (Fig. 5).
- Kies de meest geschikte zuigmond (Fig. 6).
- Steek de stekker in het stopcontact en stel het toestel in werking (Fig. 7).
- Toepassing met kierzuiger (Fig. 8).
- Toepassing met gordijnborstel (Fig. 9).
- Toepassing met vloerborstel (Fig. 10).
- Toepassing met tapijtborstel (Fig. 11).
- Indien een papieren stofzak is voorzien (optie), kan U deze in de ketel monteren over de keteingang (Fig. 13).

GEbruiksvoorschriften - Waterzuigen

- Verwijder het standaard filter uit het toestel (Fig. 2).
- Positioneer de motorkop goed op de ketel en bevestig hem d.m.v. de spanklampen (Fig. 3).
- Sluit de slang aan op de ketelingang (Fig. 4).
- Monteer, indien van toepassing, de verlengbuizen aan de andere kant van de slang (Fig. 5).
- Gebruik de vloermond met rubber strips voor water (Fig. 6).
- Steek de stekker in het stopcontact stel het toestel in werking (Fig. 7).
- Voorbeeld van een toepassing met de zuigmond voor water (Fig. 12).

GEbruiksaanwijzing

- Gelieve deze gebruiksaanwijzingen grondig door te nemen en nauwkeurig te volgen alvorens het toestel in werking te stellen.
- De verpakking (plastic zak) kan gevaarlijk zijn en dient dus steeds buiten bereik te worden gehouden van dieren, kinderen en andere personen die zich niet van gevaar bewust zijn.
- Toepassingen van het toestel die niet zijn voorgescreven in deze gebruiksaanwijzing kunnen gevaarlijk zijn. Het is dan ook niet toegestaan het toestel voor andere doeleinden in te zetten.
- Let op dat U nooit kwetsbare lichaamsdelen zoals oren, ogen en mond bij de zuigingang brengt wanneer het toestel werkt.
- Voor het toestel in werking te stellen dient het volledig en correct te worden geassembleerd.
- Verzeker U ervan dat de stekker van het toestel overeenstemt met het stopcontact.
- Controleer of de netspanning overeenstemt met die van de stofzuiger!
- Gebruik de machine nooit in de nabijheid van brandbare, explosieve of schadelijke stoffen (bv. roetstof, asbest, enz.).
- Vergeet nooit de stekker uit het stopcontact te trekken alvorens het toestel te openen of te herstellen. Dit geldt eveneens wanneer U de stofzuiger onbeheerd achterlaat of als er kinderen, of andere personen die zich niet van gevaar bewust zijn, bij het toestel kunnen.
- Trek nooit aan het elektrisch snoer!
- Dompel het toestel niet onder in water om het te reinigen; het is eveneens niet toegestaan het toestel of te spuiten.
- Controleer steeds of het elektrisch snoer of de stekker niet beschadigd is. Indien U een beschadiging vast stelt, is het absoluut niet toegestaan het toestel verder te gebruiken; raadpleeg onmiddellijk de bevoegde herstellendist.
- Indien U met een verlengkabel werkt, dient U er voor te zorgen dat deze steeds op een droge ondergrond ligt, beschermd tegen eventuele waterspatten.
- Laat het toestel nooit onbeheerd achter terwijl het nog in werking is!
- Kijk steeds na of de vloter vrij op en neer kan bewegen en niet belemmerd wordt door vuil of andere obstructies. De goede werking van de vloter is van vitaal belang voor de veiligheid van het toestel; hij fungeert als automatische stop bij een volle watertank of wanneer de machine kantelt!
- Vanner het toestel is omgevallen, wordt aangeraden om het eerst uit te schakelen alvorens het terugg recht op te plaatsen.
- Schakel het toestel onmiddellijk uit indien er water of schuim uit het toestel lekt.
- Gebruik geen agressieve oplosmiddelen of schuimende producten.
- Oudhoud en herstellingen mogen enkel door een bevoegde herstellendienst worden uitgevoerd. Defecte onderdelen mogen enkel vervangen worden door ORIGINIELE wisselstukken.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor materiële of stofelijke schade voortvloeiend uit foutief gebruik of het niet naleven van de gebruiksvoorschriften.